



## Language consultations: electronic database

<https://www.valodaskonsultacijas.lv/en/questions/1006>

Question

Vai vārds **čau** nebūtu rakstāms ar līdzskani *v* – *čav* – līdzīgi kā vārdi *nav*, *sev*, *tev*?

Answer

Vārds *čau* ir sarunvalodā lietojams aizgūts izsaukmes vārds, kas rakstāms **čau**.

Tādos vārdos kā *nav* [nau], *sev* [seu], *tev* [teu] veidojas pozicionāls divskanis (šo procesu sauc par vokalizāciju) tādēļ, ka līdzskanis *v* nokļuvis vienā zīlī ar īsu iepriekšējo patskani.

Te jāņem vērā šo vārdu izcelsme, piemēram, vārds *nav* ir reducējums no vārda *nevaid*, pēcāk lietots formās *neva*, arī *nava*. Vārds *sev* radies no ģenitīva formas *sevis*, forma *tev* radusies pēc seniem vēsturiskiem pārveidojumiem (piemēram, senākos tekstos ir forma *tevim* u. tml.). (Sk. Karulis, K. *Latviešu etimoloģijas vārdnīca*. I sēj. Rīga : Avots, 1992, 620. lpp.; II sēj. Rīga : Avots, 1992, 175. lpp.) Tātad līdzskanis *v* mūsdienu formās šajos vārdos ir saglabājies no senākajām formām, un rakstībai rodams morfoloģisks pamats.

Vārds *čau* savukārt ir aizgūvums, tā pamatā ir itāļu vārds *ciao*, ko lieto sveicienam neformālā saziņā. Itāļu valodā vārda beigās dzirdams *o* – [ˈtʃaːo]. Jau 20. gadsimta sākumā no itāļiem aizgūtais sveiciens izplatījies Ziemeļamerikā, Dienvidamerikā un citur, un mainījies arī tā izruna, gala *o* kļūstot neskaidrākam, un šobrīd, piemēram, angļu valodā, šī vārda izruna tiek dota formā [ˈtʃaʊ]. (*Angļu-latviešu vārdnīca*. Sast. Kalniņa, Dz., Kičigins, E., Kvēle-Kvāle K. u. c. Rīga : Avots, 2007, 179. lpp.)

Latviešu valodā vārds *čau* ir sarunvalodā lietojams izsaukmes vārds, kurā skaidri dzirdams divskanis *au* līdzīgi kā dažos citos izsaukmes vārdos, piemēram, *vau*, *au*, *ņau* utt. Tā rakstībā lietot burtu *v* nav morfoloģiska pamata, un vārds rakstāms **čau**. Jāpiebilst, ka *čau* joprojām ir uzskatāms par sarunvalodas vārdu un lietojams neformālā saziņā – kā sasveicinoties, tā atvadoties.

## Sources

Logina, S., Pēča, K., Pūtele, I., Zilgalve, E. Valodas konsultācijas. *Valodas prakse: vērojumi un ieteikumi*. Populārzinātnisku rakstu krājums. Nr. 17. Atb. red. I. Druviete. Rīga : Latviešu valodas aģentūra, 2022, 261. lpp.

Karulis, K. *Latviešu etimoloģijas vārdnīca*. I sēj. Rīga : Avots, 1992, 620. lpp.

Karulis, K. *Latviešu etimoloģijas vārdnīca*. II sēj. Rīga : Avots, 1992, 175. lpp.

*Angļu-latviešu vārdnīca*. Sast. Dz. Kalniņa, E. Kičigins, K. Kvēle-Kvāle u. c. Rīga : Avots, 2007, 179. lpp.

[Mūsdienu latviešu valodas vārdnīca: čau](#)

